

漁農自然護理署  
**Agriculture, Fisheries and Conservation Department**

《動物售賣商營業守則》  
**Code of Practice for Animal Traders**

狗隻  
**DOGS**

版本 version: 2017.01.10

**Cop for ATL-20170110**

## 目錄 Contents

1. 釋義  
**Interpretation**
2. 引言  
**Introduction**
3. 法律責任  
**Legal responsibilities**
4. 持牌動物售賣商的謹慎責任  
**Duty of care of a licensed animal trader**
5. 環境及設施  
**Environment and facilities**
6. 持牌人及員工應具備的技能  
**Competencies of the licensee and staff**
7. 狗隻規定  
**Requirements for the dogs**
8. 售出狗隻後  
**Upon completion of sale**
9. 雜項  
**Miscellaneous**

## 1. 釋義 Interpretation

在本營業守則中，除非文意另有所指，否則下列用詞只具下文所述定義：

In this Code of Practice, the following terms shall only be construed according to the definitions assigned to them herein, except when it is stated otherwise:

<u>用詞</u> <b>Term(s) Used</b>	<u>定義</u> <b>Definition(s)</b>
獲授權人員 <b>authorised officer</b>	根據第 139 章第 17 條獲委任為督察的本署公職人員。 An officer of this Department appointed as an inspector under Section 17 of Cap. 139.
本署 <b>this Department</b>	漁農自然護理署(漁護署) Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD)
牌照 <b>Licence</b>	動物售賣商牌照 Animal Trader Licence (ATL)
持牌動物售賣商 <b>licensed animal trader</b>	與第 139B 章第 2 條中的涵義相同。 According to the definition given in Regulation 2 of Cap. 139B.
領有牌照的處所 <b>licensed premises</b>	
持牌人 <b>licensee</b>	動物售賣商牌照上所示的持牌人。 The licensee as indicated on the Animal Trader Licence.
晶片 <b>microchip</b>	在《狂犬病規例》(第 421A 章)附表 3 中所指植入狗隻體內的器物。 A device to be implanted in a dog specified in Schedule 3 of the <i>Rabies Regulation</i> (Cap. 421A).

<b>基本圍封物</b> <b>primary enclosure</b>	與第 139B 章第 2 條中的涵義相同。 According to the definition given in Regulation 2 of Cap. 139B.
<b>幼犬</b> <b>puppy</b>	任何年齡少於五個月已斷奶的狗隻。 Any weaned dog under five months of age.
<b>註冊獸醫</b> <b>registered veterinary surgeon</b>	任何根據《獸醫註冊條例》(第 529 章)在香港獸醫管理局註冊的獸醫。 Any veterinary surgeon registered under the Veterinary Surgeons Board of Hong Kong in accordance with the <i>Veterinary Surgeons Registration Ordinance</i> (Cap. 529).
<b>出售</b> <b>sell</b>	與第 139B 章第 2 條中的涵義相同。 According to the definition given in Regulation 2 of Cap. 139B.

## 2. 引言

### Introduction

- 2.1 在香港畜養動物，必須注重動物的福利及照顧。隨着知識的改進及社會觀念的改變，以往一些或可容忍的做法，現已視作不可取。

The welfare and care of animals are of utmost importance for keeping animals in Hong Kong. Practices which once have been tolerated may now be considered inappropriate due to advances in knowledge and the ever-changing societal values.

- 2.2 要充分保障動物福利，必須實行良好的動物管理。本守則旨在確保狗隻售賣業的所有從業員清楚明白本身的責任，以致所照顧狗隻的福利得到周全的保障。

Without good animal management, animal welfare can never be adequately protected. This Code serves to ensure that all personnel, who are involved in animal trading, are fully aware of their responsibilities in ensuring the good welfare of the animals under their care.

- 2.3 除遵守《防止殘酷對待動物條例》(第 169 章)的基本法例要求外，有關負責人須承擔對動物的“謹慎責任”，換言之，負責人須按照本營業守則的要求，致力採取所有合理步驟，確保：

In addition to the minimum legal requirements laid out in the *Prevention of Cruelty to Animals Ordinance* (Cap. 169), the responsible person has to live up to the “duty of care” standard. In other words, such duty requires him/her to take all reasonable steps to comply with all the conditions contained herein to ensure that:

- (a) 狗隻可經常飲用新鮮食水；  
the dogs shall have constant access to fresh water;
- (b) 狗隻有合適而足夠的膳食，以保持良好健康，活力充沛；  
the dogs shall be provided with a suitable and adequate diet to maintain full health and vigour;
- (c) 狗隻有合適的居住環境，包括遮蔽處及舒適的休息處；  
the dogs shall be provided with an appropriate living environment including a shelter and a comfortable resting area;

- (d) 保持狗隻健康，避免狗隻受傷及患病。有關方法包括採取預防狗隻受傷及患病的措施，並於狗隻受傷或患病時，迅速為牠們提供診斷及治療；

the dogs shall be maintained in good health and free from injuries and illness. This can be achieved by taking preventive measures to avoid injuries and illness as well as rapid diagnosis and treatment when illness occurs;

- (e) 狗隻應可表現正常行為。應為牠們提供充足空間、活動的機會及適當設施，並安排其他狗隻與牠作伴；及

the dogs shall be allowed to express normal behaviour. This can be achieved by providing sufficient space, exercise opportunities and proper facilities, and arranging social activities with other dogs; and

- (f) 狗隻不應處於可引起恐懼或痛苦的情況。處理狗隻時應採取合適的方法，以免牠們感到恐懼或痛苦。

the dogs shall not be subject to conditions that would create fear or distress. The dogs shall be handled in an appropriate manner to avoid suffering from fear or distress.

- 2.4** 本守則於任何時候都適用於領有牌照的處所、持牌人、在該處所工作的長期或臨時員工，以及在該處所內的所有狗隻。

This Code shall apply to the licensed premises, the licensee, permanent or temporary staff working at such premises and all dogs within such premises at all times.

- 2.5** 在本守則中，若條款中用上“確保”，“必須(即‘須’)”的字眼，代表條款屬強制性，必須執行；而若條款中使用“應該(即‘應’)”的字眼，則指該措施屬建議措施。

The words “must” and “shall” indicate enforceable requirements whilst “should” indicates a recommendation.

### 3. 法律責任 **Legal responsibilities**

- 3.1** 本港的動物售賣業務受本署規管。只有符合全部發牌規定的人士，才會獲簽發動物售賣商牌照，而關於照顧動物福利需要的條件，亦屬發牌規定之一。如發現有動物售賣商導致所照顧的動物受殘酷對待，或違反任何牌照條件(包括本守則)，本署會向該名動物售賣商提出檢控。

Animal trading businesses in Hong Kong are regulated by this Department. An Animal Trader Licence will only be issued to a person after all requirements for the Licence have been met. Terms for meeting animal welfare needs are also part of the requirements. Any animal traders found to have caused cruelty to animals under their care, or breached any Licence Conditions (including this Code), may be prosecuted by this Department.

- 3.2** 任何人如被裁定無牌經營動物售賣業務，可被判以《公眾衛生(動物及禽鳥)(售賣及繁育)規例》(第 139B 章)所訂明的相關罰則。

If a person is convicted of operating an animal trading business without a Licence, the offender is liable to penalties as stipulated under the *Public Health (Animals and Birds)(Trading and Breeding) Regulations* (Cap. 139B).

- 3.3** 任何人如不遵守本守則及第 139B 章所訂的任何其他適用牌照條件，可根據《公眾衛生(動物及禽鳥)(售賣及繁育)規例》(第 139B 章)被定罪，並被判以該規例所訂明的相關罰則。

Failure to comply with this Code and any other applicable Licence Conditions under Cap. 139B will result in liabilities as stipulated under the *Public Health (Animals and Birds)(Trading and Breeding) Regulations* (Cap. 139B).

- 3.4** 根據《防止殘酷對待動物條例》(第 169 章)，任何人如有包括但不限於下列行為，即屬違法：

Under the *Prevention of Cruelty to Animals Ordinance* (Cap. 169), a person commits an offence if that person, amongst other things:

- (a) 導致任何動物受到不必要的痛苦；  
causes unnecessary suffering to any animal;

- (b) 身為任何動物的擁有人而准許其他人導致該動物受到任何不必要的痛苦；或  
being the owner permits any unnecessary suffering to be so caused to any animal; or
- (c) 掌管任何被禁閉的動物，但疏於為該動物提供充足的食物和潔淨食水。  
being in charge of any animal in confinement neglects to supply such animal with sufficient food and clean, fresh water.

**3.5** 《防止殘酷對待動物條例》(第 169 章)訂明，任何人如殘酷對待動物，一經定罪，可被判以條例所訂明的相關罰則，而該人所持有根據第 139B 章發出的牌照亦有可能被取消。

If convicted of an offence relating to cruelty to animals, the offender is liable to penalties under the *Prevention of Cruelty to Animals Ordinance* (Cap. 169) and the Licence issued under Cap. 139B may be cancelled.

**3.6** 持牌人須承擔相關責任，確保處所環境達到本守則所訂規定，以及處所內所有員工及其他人遵守本守則。  
The licensee is responsible for ensuring that the premises as well as all staff and persons within the premises comply with this Code.



#### 4. 持牌動物售賣商的謹慎責任 Duty of care of a licensed animal trader

##### 4.1 售賣狗隻的動物售賣商必須於任何時間都對狗隻承擔謹慎行事的責任，並須：

A licensed animal trader selling dogs has a duty of care to the dogs at all times and must:

- (a) 提供符合所畜養狗隻及幼犬大小及活動要求的房舍及設備；  
provide accommodation and equipment which are suitable for the dogs and puppies in terms of size and needs for physical movements;
- (b) 採取必要的保護措施，保護狗隻免遭不利的自然或人為條件影響，亦免受人類或其他動物不必要的干擾；  
provide necessary protection for the dogs against adverse natural or artificial conditions and unnecessary interference from humans or other animals;
- (c) 在基本圍封物內提供充足空間，供狗隻站立、自由走動、舒展身體和休息；  
provide adequate space in the primary enclosure for the dogs to stand, move around freely, stretch fully and rest;
- (d) 提供充足、適合的狗糧和食水，以維持狗隻健康；  
provide enough and appropriate food and fresh water to maintain the dogs in good health;
- (e) 保護狗隻以免狗隻患病、感到痛苦及受傷；  
protect the dogs from disease, distress and injury;
- (f) 及時為患病或受傷狗隻提供獸醫治療；  
provide prompt veterinary treatment to the dogs in cases of disease or injury;
- (g) 保持領有牌照的處所衛生；  
maintain the licensed premises in hygienic conditions;

- (h) 經常視察狗隻以保障其福利；  
conduct regular inspections on the dogs to ensure their welfare;
  
- (i) 督導員工並提供必要的培訓，確保他們勝任所負責範疇的職責；及  
supervise staff and ensure that they are competent in their scope of responsibilities and provide training whenever necessary; and
  
- (j) 提醒買家，特別是從未畜養過狗隻的人士，必須盡責照顧狗隻，承擔  
謹慎責任，致力保障狗隻的福祉。  
advise buyers, especially those who have never kept a dog before, to act responsibly and exercise a duty of care for the well-being of the dogs.

## 5. 環境及設施 Environment and facilities

### 5.1 領有牌照的處所 The licensed premises

- (a) 須把所有狗隻放置於符合下列規定的基本圍封物內，不得讓牠們在領有牌照的處所內隨意活動。

All dogs shall be housed in primary enclosures as specified below and shall not be permitted to move around freely within the licensed premises.

- (b) 領有牌照的處所必須採取措施，防治昆蟲、外寄生蟲、鳥類和哺乳類害蟲，並達到本署滿意的程度。

Measures shall be put in place, to the satisfaction of this Department, to prevent or control insects, ectoparasites, and avian and mammalian pests on the licensed premises.

### 5.2 領有牌照的處所內的基本圍封物 Primary enclosures within the licensed premises

- (a) 不得以狗隻付運時通常使用的容器作為基本圍封物。

Containers normally used for shipping and transporting dogs must not be used as primary enclosures.

- (b) 基本圍封物須有充足空間供狗隻站立、自由轉身、舒展身體和休息。圍封物的長度須至少為狗隻身長(由狗隻鼻尖至尾巴底部的長度)的三倍，闊度則須至少為狗隻身長的兩倍。圍封物所容納的狗隻數目每增加一隻，面積便須相應增加 25%。此計算方法只適用於體積相約的狗隻容納於同一個圍封物的情況。圍封物的高度須容許每頭狗隻能舒適地以後腿站立。每個圍封物最多可容納四頭狗隻，而有關狗隻必須可以共處。

Primary enclosures shall provide enough space for the dogs to stand, turn around freely, stretch fully and rest. The length of the enclosure shall be at least three times the length of the dog (with the length of the dog measured from the tip of its nose to the base of its tail) and the width shall be at least two times the length of the dog. This area shall be increased by 25% proportionally for each additional dog placed in the

same enclosure. This calculation method only applies to similar sizes of the dogs being accommodated together within the same enclosure. The height of the enclosure must allow each dog to comfortably stand upright on its hind legs. Each enclosure can accommodate a maximum of four head of dogs and all dogs must be compatible.

- (c) 基本圍封物須結構良好，並固定於牆壁及／或地面。  
Primary enclosures shall be structurally sound and fixed to the wall and/or ground.
- (d) 基本圍封物須至少有一面為密封式牆壁(實心、連成一片而不透光)。  
At least one side of the primary enclosure must be a sealed wall (solid, contiguous and opaque).
- (e) 位於門窗附近的圍封物須設有保護裝置，以免受氣流吹襲。  
Any enclosure near doors and windows shall be protected from draughts.
- (f) 基本圍封物的設計須方便定期清潔、視察狗隻和監察其飲食情況。  
Primary enclosures shall be designed to permit regular cleaning, inspection of the dogs and monitoring of food and water.
- (g) 狗隻可觸及的圍封物內層須以不透水並可清洗的物料構成，且沒有任何可引致狗隻受傷的突出物。接縫及角位須妥善填封。  
The internal surfaces of enclosures with which the dogs come in contact shall be constructed of impervious, washable materials, and shall be free from projections which may cause injury to the dogs. Joints and corners shall be properly sealed.
- (h) 地台的構造須以不會令狗隻肢體受傷為原則。地台須全部為實心且連成一整片，並鋪有光滑但不易令狗隻滑倒的材料及有足夠的排水設施。  
The floor shall be constructed in a manner that protects the dogs' appendages from injury, 100% of the floor shall be solid and contiguous with a smooth non-slip surface and adequate drainage.
- (i) 須為狗隻提供適當的玩樂，例如為狗隻提供玩具(例如繩和球)、讓狗隻與人有正面交往、與其他可共處的狗隻玩耍，並為狗隻提供其他智力上的開發。

Appropriate behaviour enrichments, such as toys (e.g. ropes and balls), positive human interaction, play time with other compatible dogs and other mental stimulation shall be provided.

- (j) 須為狗隻提供合適的墊料或休息平台，而墊料／休息平台須保持清潔，並在有需要時更換。墊料／休息平台的數量須足夠於該圍封物內的所有狗隻使用。

Suitable bedding or a sleeping platform sufficient for the number of dogs held must be provided and must be kept clean and changed when necessary.

- (k) 基本圍封物底部離地不得超過 1.5 米。

The bottom of primary enclosures shall not be more than 1.5m off the ground.

- (l) 基本圍封物不可堆疊多於兩層，並須防止上層圍封物對下層圍封物造成污染。

Primary enclosures must not be stacked more than two-tier high and contamination of the lower enclosure from the upper one must be prevented.

- (m) 在領有牌照的處所的營業時間結束後，不得把狗隻公開展示。

The dogs on the licensed premises shall not be exposed to the general public after the close of business hours.

- (n) 不得讓公眾人士在未得店員容許下擅自進入圍封物內。

Access to the enclosed area by the general public shall not be allowed without permission of the shop staff.

- (o) 圍封物須保持維修良好。

Enclosures shall be well maintained.

### 5.3 冷暖氣及溫度 **Heating, cooling and temperature**

- (a) 基本圍封物須有足夠而又不會產生強氣流的通風設備，以免積聚臭味、阿摩尼亞、濕氣、熱力及塵埃。

Primary enclosures shall have adequate, draught-free ventilation to prevent the build up of foul odours, ammonia, moisture, heat and dust.

- (b) 須按領有牌照的處所內的情況提供充足冷暖氣，避免狗隻受過冷或過熱的溫度影響，以保障牠們健康。

The licensed premises shall be sufficiently heated or cooled when necessary to protect the dogs from cold or hot temperatures which are not compatible with their welfare.

- (c) 基本圍封物內的溫度須經常保持在攝氏 18 至 28 攝氏度之間。

The temperature inside the primary enclosures shall be kept within the range of 18 to 28 degrees Celsius at all times.

#### 5.4 環境照明

##### **Ambient lighting**

- (a) 須提供足夠光度的照明供檢查和監察動物。晚間必須關燈，以便動物建立符合自然、晝出夜息的習慣。

Lighting provided must be of sufficient intensity to allow thorough inspection and observation of animals. Lighting shall be switched off at night to allow for a natural diurnal pattern.

- (b) 須採取措施，防止動物直接接觸照明設備。

Measures shall be taken to prevent direct contact with light sources.

- (c) 須小心確保燈光不會產生過量熱力。

Care shall be taken to ensure that the lights do not generate excessive heat.

- (d) 除非有足夠的遮蓋物及通風設備，否則須確保狗隻不會長時間直接暴露於陽光下(例如店內櫥窗內)。狗隻如出現任何不適，須立即把牠移走。

The dogs shall not be exposed to prolonged direct sunlight (e.g. shop windows), unless adequate shade and ventilation are provided. If the dogs are showing any signs of distress, they shall be moved immediately.

## 5.5 與領有牌照的處所內其他動物接觸

### **Exposure to other animals on the licensed premises**

- (a) 須保護狗隻，避免因其他動物而引致不安或受傷，或被顧客過度觸摸或騷擾。

The dogs shall be protected against distress or injury caused by other animals, and from excessive handling or interference by customers.

- (b) 供銷售狗隻必須經常和領有牌照的處所內其他狗隻分開放置(例如：正接受美容服務的狗隻)。

The dogs for sale must always be separated from other dogs within the licensed premises (e.g. the dogs for grooming service etc.).

## 5.6 緊急設施

### **Emergency facilities**

在領有牌照的處所，必須按照相關法例的規定設置適當的滅火裝備，並須作出安排，以便在發生緊急事故時迅速撤走狗隻。如籠已上鎖，鑰匙應放在各員工容易接觸之處，以便迅速撤走狗隻。

The licensed premises shall be equipped with appropriate fire-fighting equipment in compliance with the relevant legislation. Easy access shall be provided for a swift evacuation of the dogs in case of emergency. If cages are locked, the keys shall be readily accessible to all staff to allow the swift evacuation.

## 5.7 電力及水管設備

### **Electrical and plumbing equipment**

所有電力及水管設備均須定期檢查，並保持良好操作狀態。

All electrical and plumbing equipment shall be checked regularly and maintained in good working order.

## 5.8 洗手設施

### **Hand washing facilities**

領有牌照的處所內須設有洗手設施連洗手液，以供顧客及員工使用。

Hand washing facilities with soap shall be available for customers and staff on

the licensed premises.

## 5.9 清潔程序

### Cleaning procedures

- (a) 須設置適當設施，以便為領有牌照的處所、圍封物、器具和設備妥善進行清潔及消毒。

There shall be appropriate facilities to enable proper cleaning and disinfection of the licensed premises, enclosures, utensils and equipment.

- (b) 須每日清洗和抹乾基本圍封物，包括其頂部、側面、地台、格柵、牆壁及門。此外，須定期消毒狗隻之間的圍封物；每天須定時清理排泄物。

Primary enclosures including the tops, sides, floors, grates, walls and doors shall be cleaned and dried daily; disinfection shall also be done regularly and in between dogs; excrement shall be removed periodically throughout the day.

- (c) 狗糧容器、盛水容器及玩樂物品須每日清潔，能加以消毒則更佳。

Food dishes, water bowls and behavioural enrichments shall be cleaned and preferably disinfected daily.

- (d) 清潔進行期間，須提供足夠通風，確保人與狗不會受有害煙霧／氣體所影響。

Adequate ventilation shall be provided to ensure that the dogs and people are not exposed to noxious fumes/vapours during cleaning.

## 5.10 廢物處理

### Waste disposal

須採取妥善的廢物處理方法，以處置在領有牌照的處所內產生的廢物。

There shall be a proper waste disposal method for waste generated on the licensed premises.

## 5.11 美容設施

### Grooming facilities

- (a) 領有牌照的處所如設有狗隻美容區，該範圍須保持清潔。



If there is a grooming area on the licensed premises, it shall be kept clean.

- (b) 狗隻美容用設備須全部保持清潔，並維持良好操作狀態。  
All equipment used for grooming shall be kept clean and in good working order.
- (c) 不得把供出售的狗隻畜養於美容區內。  
No dogs for sale shall be kept in the grooming area.
- (d) 不得以狗隻付運時通常使用的容器作為基本圍封物。  
Containers normally used for shipping and transporting dogs must not be used as primary enclosures.
- (e) 基本圍封物須有充足空間，供狗隻站立、自由轉身、舒展身體和休息。  
Primary enclosures shall provide enough space for the dogs to stand, turn around freely, stretch fully and rest.
- (f) 基本圍封物須結構良好，並固定於牆壁及／或地面。  
Primary enclosures shall be structurally sound and fixed to the wall and/or ground.
- (g) 基本圍封物須按需要進行局部清潔。  
Primary enclosures shall be spot cleaned when necessary.
- (h) 狗隻可觸及的圍封物內層須以不透水並可清洗的物料構成，且沒有任何可引致狗隻受傷的突出物。接縫及角位須妥善填封。  
The internal surfaces of enclosures with which the dogs come in contact shall be constructed of impervious, washable materials and shall be free from projections which may cause injury to the dogs. Joints and corners shall be properly sealed.
- (i) 地台的構造須以不會令狗隻肢體受傷為原則。地台須全部為實心且連成一整片；並鋪有光滑但不易令狗隻滑倒的材料及有足夠的排水設施。  
The floor shall be constructed in a manner that protects the dogs' appendages from injury, 100% of the floor shall be solid and contiguous with a smooth non-slip surface and adequate drainage.

- (j) 不得讓狗隻留在有關的圍封物內超過 12 小時或在圍封物內留宿。  
The dogs must not be kept in these enclosures for more than 12 hours or kept in these enclosures overnight.
  
- (k) 接受美容服務的狗隻，不得放置於用作售賣狗隻的基本圍封物內。  
The dogs for grooming services must not be placed in cages designated as primary enclosures for the sale of dogs.

## 6. 持牌人及員工應具備的技能

### **Competencies of the licensee and staff**

#### 6.1 人員及培訓

##### **Manpower and training**

- (a) 持牌人須確保有足夠人員應付領有牌照的處所的正常運作，並使處所內狗隻的福利能達致本營業守則所規定的水平。

The licensee shall ensure that adequate manpower is provided to meet the operational needs of the licensed premises and the welfare requirements of the dogs as detailed in this Code of Practice.

- (b) 持牌人及領有牌照的處所內所有工作超過六個月的員工均須於本署認可的培訓機構接受有系統的培訓，而持牌人及員工必須修畢課程大綱(附件V)內的指定培訓單元。

(如欲查詢認可培訓機構的資料，請瀏覽本署網站。)

The licensee and all staff who have worked longer than six months on the licensed premises shall receive structured training at a training institution recognised by this Department. The training syllabus (Annex V) lists the training modules which must be taken by the licensee and his/her staff.

(Please refer to this Department's website for a list of recognised training institutions.)

- (c) 持牌人須保留一份領有牌照的處所員工的名單(附件VI)，當中須記錄每名員工的聘任日期及曾接受有關培訓的詳情(包括課程證書)。名單可隨時供獲授權人員查閱。

A list of staff working on the licensed premises (Annex VI) shall be kept by the licensee. The list shall include the date of first employment and the details of training (including course certificates). The list shall be available at all times for inspection by the authorised officers.

- (d) 第6部的“員工”指持牌人以外任何於領有牌照的處所內負責照顧狗隻的受薪或非受薪的全職或兼職人員(包括任何經理或管理人員)。

“工作”及“照顧”包括但不限於餵飼、清潔、替狗隻梳洗及護理、帶狗隻進行健體活動、社交訓練、為狗隻提供玩樂物品或監察狗隻健康狀況。

For the purposes of section 6, “staff” refers to any person, other than the licensee, whether paid or unpaid, full-time or part-time, who is involved in taking care of the dogs on the licensed premises, including persons in a managerial or supervisory role. “Working” and “taking caring of” include but are not limited to feeding, cleaning, grooming, exercising, socialising, providing behavioural enrichment for or monitoring the health of the dogs.

## 6.2 應具備的技能

### Competencies

- (a) 能夠識別狗隻患病的徵狀及為狗隻探熱。  
Able to recognise signs of illness and take the temperature of the dogs.
- (b) 能夠憑肉眼察覺狗隻有蚤、蜱、蟲及寄生蟲等疾患。  
Able to check visually for presence of fleas, ticks, lice and worms.
- (c) 能夠為處所、狗隻使用的飲食器具和其他範圍妥善進行清潔及消毒。  
Able to properly clean and disinfect the premises, feeding/drinking utensils and other areas used by the dogs.
- (d) 對有關品種的狗隻的基本特徵及需要有認識。  
Have knowledge on the basic characteristics and the needs of the breeds of the dogs.
- (e) 能夠就下列事項向新狗主提供意見：  
Able to advise the new owner of the dog on the following:
  - 如何協助狗隻適應新環境；  
how to familiarise the dog with its new environment.

- 幼犬至成年犬階段的餵飼需要；  
the feeding requirements for the dogs from puppyhood to adulthood;
- 持續照顧；  
on-going care;
- 行為訓練，包括基本的如廁訓練；  
behaviour training including basic toilet training;
- 為狗隻梳洗；  
grooming and bathing;
- 狗隻成年後大概的體型及性情；及  
the potential size and temperament as an adult dog; and
- 作為狗主的法律責任。  
the legal responsibilities as a dog owner.

### 6.3 營業守則 Code of Practice

- (a) 領有牌照的處所內各員工都必須熟知本營業守則的條文。  
All staff of the licensed premises shall be well versed in this Code of Practice.
- (b) 各員工須簽署聲明書，證實已閱讀和熟知本營業守則的條文，並明白本守則所載有關他們的責任。  
All staff shall sign a statement confirming that they have read and are acquainted with this Code of Practice and understand their duties stated herein.

## 7. 狗隻(適用於領有牌照的處所內所有供出售狗隻)規定 **Requirements for the dogs (applicable to all dogs for sale on the licensed premises)**

### 7.1 識別方法 **Identification**

狗隻須由註冊獸醫或根據《狂犬病條例》(第 421 章)第 5 條所委任的特准人員植入晶片，以資識別。(持牌人亦應參照牌照條件中有關出售狗隻的規定。)

All dogs shall be identified with a microchip implanted by a registered veterinary surgeon or an officer authorised under Section 5 of Cap. 421. (Licensee should also refer to the requirements for the selling of dogs as stipulated in the Licence Conditions.)

### 7.2 食水及狗糧 **Water and food**

- (a) 須讓狗隻隨時輕易方便地飲用清潔食水。

The dogs shall have easy and convenient access to clean water at all times.

- (b) 飲用水必須新鮮及不受污染，並盛載於狗隻不易翻倒的容器內。

Drinking water shall be fresh and free from contamination and shall be maintained in containers in such a manner that the dogs cannot easily turn the containers over.

- (c) 狗糧須放在不易翻倒的容器內，並保持不受污染，任何未食完的食物必須在 24 小時內棄置。

Food shall be placed in a bowl that cannot be easily turned over and shall be kept free of contamination; any uneaten food must be disposed of within 24 hours.

- (d) 須按照狗糧製造商的指示，餵飼狗隻有營養、合口味及適合其年齡和品種的狗糧，以維持牠們的健康。

To maintain the dogs in good health, they shall be fed with food which is nutritious, palatable and appropriate for their ages and breeds with reference to the manufacturers' instructions.

### 7.3 健康檢查及獸醫護理

#### Health check and veterinary care

- (a) 持牌人須確保有一名獸醫服務供應商可隨時提供診治，並須在獲授權人員要求時，提供有關獸醫服務供應商的資料。

The licensee shall have a veterinary service provider available for consultation at all times and the details of their veterinary service provider shall be provided to the authorised officers upon request.

- (b) 所有狗隻須在供出售之前不超過 30 日接受獸醫檢驗。

All dogs shall undergo a veterinary examination no more than 30 days prior to being offered for sale.

- (c) 所有供出售的狗隻必須由註冊獸醫接種疫苗至少兩次，以預防犬瘟熱、犬病毒性腸炎、犬傳染性肝炎及犬隻副流行性感冒。每次疫苗接種一般應相隔至少兩星期。狗隻在接種第二次疫苗後，必須相隔至少兩星期，方可作出售或要約出售之用。

All dogs offered for sale must receive at least two vaccinations against canine distemper, canine parvovirus, canine infectious hepatitis and parainfluenza administered by a registered veterinary surgeon. The vaccinations should normally be given at least two weeks apart and the dogs shall not be sold or offered for sale until a minimum of two weeks after the second vaccination.

- (d) 須設有預防疾病的健康計劃，包括進行例行的內外寄生蟲預防治療。

A preventive health plan shall be in place, including routine prophylactic treatments from endo- and ecto-parasites.

- (e) 必須每日檢查狗隻是否有健康欠佳的症狀，例如：

The dogs shall be checked on a daily basis for signs of ill health such as:

- 腹瀉；  
diarrhoea;
- 嘔吐；  
vomiting;

- 食慾不振；  
no appetite;
  - 咳嗽；  
coughing;
  - 打噴嚏；  
sneezing;
  - 流鼻水；  
watery nose;
  - 流眼水；  
watery eyes;
  - 過度搔／揉耳朵及皮膚；及  
excessive scratching/rubbing of ears and skin; and
  - 昏睡或極度疲倦。  
lethargy or excessive tiredness.
- (f) 狗隻如患病或受傷，必須立刻向持牌人或經理報告。有關狗隻須即時隔離，其墊料及糞便亦須移除和適當地棄置。每當有確診／懷疑患病或受傷狗隻被隔離，均須隨即為傷病狗隻曾使用的展示區、籠或圍封物，以及盤和餵飼設備消毒。
- Any illness or injury shall be reported to the licensee or manager immediately. Any such dog shall be immediately separated from other animals. Bedding materials and excreta shall be removed and appropriately discarded. Display areas, cages or enclosures, trays and feeding equipment used by the sick dog shall be disinfected immediately after every diagnosed/suspected sick or injured dog has been isolated.
- (g) 受傷或患病的狗隻須由註冊獸醫提供適切治療。
- Appropriate treatment from a registered veterinary surgeon must be sought for any dog having an injury or illness.



- (h) 受傷或患病的狗隻必須加以隔離，並禁止與公眾接觸直至完全康復為止。

Sick or injured dogs must be kept isolated and away from public display until fully recovered.

- (i) 在獲授權人員要求時，須提供證據(例如發票或醫療記錄)，以證明已為狗隻安排足夠及適時的獸醫護理。

Proof of adequate and timely veterinary care shall be provided to the authorised officers upon request (e.g. invoices or medical records).

#### 7.4 記錄卡 Records

- (a) 以下記錄必須整潔、格式清晰、有效及隨時可供獲授權人員檢查：  
The following records must be kept in a neat and legible format, and are up-to-date and available for inspection by the authorised officers at all times:

持牌人須持有由註冊獸醫發出的注射記錄正本，該記錄列出接種疫苗日期、疫苗種類、批號、有效日期及下一次注射到期日。該注射記錄亦必須註明狗隻的晶片號碼、品種、毛色及年齡或出生日期。

An original vaccination certificate issued by a registered veterinary surgeon including the date of vaccination, vaccine type, lot number and expiry date of the vaccine and the date when the next vaccine is due. The vaccination certificate must also record the microchip number, breed, colour and age or date of birth of the dog.

- (b) 在每個狗籠上清楚展示籠中狗隻的詳細資料，包括品種、出生日期及晶片號碼和來源(進口狗隻須列明其來源地，而本地繁育狗隻則須列明繁育者名稱及牌照號碼)；

There must be a clear record of each dog on the cage providing details including breed, date of birth, microchip number and source (place of origin for imported dogs and breeder's name and Licence number for locally bred dogs);

#### 7.5 日常活動

### **Daily exercise**

- (a) 必須讓狗隻每日至少兩次、每次半小時在基本圍封物外活動。  
The dogs shall be allowed to have exercise outside of the primary enclosures for at least half an hour twice a day.
- (b) “活動”意指狗隻經常及不受限制地進入由固定、平地構成的、擁有遮擋陽光、風雨保護屏障的範圍的活動。這範圍的面積必須為狗隻基本圍封物的至少三倍，並設有良好排水系統，並易於清理。  
“Exercise” means constant and unfettered access to an area that is composed of a solid, floor level surface. The area shall be equipped with adequate protection against the sun, wind, and rain. This area shall be at least three times the primary enclosure in size and equipped with drainage and be easily cleaned.
- (c) 領有牌照的處所如設有狗隻美容區，該範圍不可供上述日常活動之用。  
If a grooming area is present on the licensed premises, it shall not be used for the aforesaid daily exercise.

## **7.6 清潔及護理**

### **Cleaning and Grooming**

- (a) 必須時刻保持狗隻清潔，其毛髮不應骯髒或纏結。  
The dogs shall be kept clean at all times and their coat shall not be soiled or matted.
- (b) 必須定期檢查狗隻趾甲。如有需要，應修剪趾甲。  
Nails of the dogs shall be checked periodically and trimming shall be performed as required.

## 8. 售出狗隻後 Upon completion of sale

### 8.1 資料單張 Handouts

必須向新狗主提供以下資料(不能另外收費)：

The new owner shall be provided with the following information (at no extra charge):

- (a) 餵飼狗隻的指引,包括適用於有關品種及年齡狗隻的詳細營養餐單；  
instructions on the feeding of the dog with a complete nutritious diet appropriate for its breed and age;
- (b) 訓練狗隻保持衛生習慣的指引；  
instructions on how to house-train a dog;
- (c) 狗隻牌照規定；及  
requirements for the licensing of dogs; and
- (d) 基本訓練、社交及狗隻照顧。可以參考由本署或其他本地動物福利機構所出版的教材。  
basic training, socialisation and care of the dog. Reference may be made to the educational materials produced by this Department or other local animal welfare organisations.

### 8.2 狗糧 Food

- (a) 須告知新狗主應避免狗隻的膳食突然轉變。  
The new owner shall be advised to avoid abrupt change in diet of the dog.
- (b) 把現時餵飼狗隻所用狗糧的牌子名稱及種類告知新狗主。  
The new owner shall be informed of the brand name and the type of dog food currently fed to the dog.

- (c) 提供餵飼指引。  
A feeding guide shall be provided.

### **8.3 把狗隻帶返家中** **Taking the dog home**

- (a) 如情況適用，應使用手提容器(籠或箱)把狗隻運返家中。  
When appropriate, a carrier (cage or crate) shall be used to transport the dog home.
- (b) 體型較大的狗隻須佩戴尺寸合適的頸圈／胸背帶及狗帶。  
For larger dogs, a well fitted collar/harness and a leash shall be used.

### **8.4 帶狗隻見獸醫** **Veterinary visit**

須告知新狗主應在數日內把狗隻帶到註冊獸醫處進行詳細身體檢查，並聽取註冊獸醫在狗隻照顧、防疫注射及杜蟲治療方面進一步提供的意見。  
The new owner shall be advised to take the dog to a registered veterinary surgeon for a thorough physical examination within the next few days and for further advice on care, vaccination and deworming treatments.

### **8.5 合約** **Contract**

須在書面合約內向新狗主表明，是否有任何對買家作出與購買有關狗隻相關的保證，如有的話，有關保證會在哪些情況下適用。  
The new owner shall be notified in writing in the contract if there are any guarantees by the seller relevant to the purchase of the dog and the circumstances under which such guarantees would apply in purchasing the dog.

**9. 雜項**  
**Miscellaneous**

**9.1** 持牌人請參閱《藥劑業及毒藥條例》(第 138 章)及《獸醫註冊條例》(第 529 章)的條文。

The licensee's attention is drawn to the provisions of the *Pharmacy and Poisons Ordinance* (Cap. 138) and the *Veterinary Surgeons Ordinance* (Cap. 529).

**9.2** 持牌人及員工不得參與為已出售狗隻的診斷及治療的工作。

The licensee and staff shall not engage in any diagnosis and treatment of dogs that have been sold.

ms5805(a)